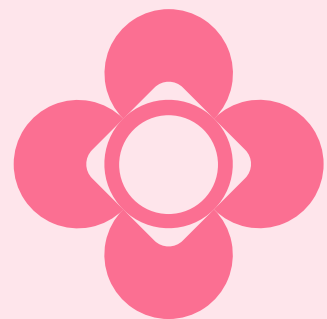
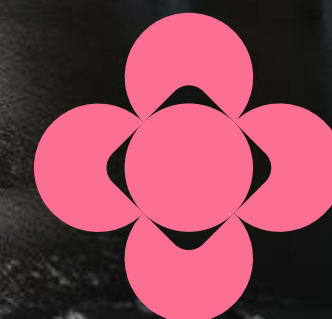




Weather Idioms: как английский язык говорит о погоде и чувствах

Погодные идиомы: от дождя
к чувствам



Зачем учить погодные идиомы

Они помогают понимать живую английскую речь,
расширяют словарный запас и учат видеть переносный
смысл знакомых слов в коротких, ярких выражениях.



2



Что такое идиома и почему её нельзя переводить дословно

3

01

Устойчивое выражение

Идиома — это готовая фраза, смысл которой нельзя сложить из значений отдельных слов. Она работает как единый образ и часто звучит совсем не буквально.

02

Буквальный смысл обманывает

В выражении *under the weather* слова кажутся связанными с погодой, но на самом деле речь идёт о плохом самочувствии, а не о настоящем небе или дожде.

03

Образ важнее слов

Фраза *rain cats and dogs* не описывает животных. Она передаёт очень сильный дождь, поэтому для понимания нужно смотреть на общий образ и ситуацию в тексте.

04

Контекст подсказывает значение

Если рядом есть слова о настроении, здоровье или событии, идиома почти всегда употреблена переносно. Тогда помогает смысл фразы и знакомый русский эквивалент.



Базовые погодные идиомы и их значения

Эти выражения часто встречаются в речи и помогают быстро запомнить связь между образом погоды и переносным смыслом.

Идиома	Образ	Значение	Пример
raining cats and dogs	сильный дождь	льёт как из ведра	It's raining cats and dogs.
under the weather	плохая погода	нездоровится	I feel under the weather.
storm in a teacup	маленькая буря	буря в стакане воды	This is a storm in a teacup.

Погодные образы часто передают не погоду, а состояние человека, эмоции и реакцию на ситуацию.

Подборка распространённых английских погодных идиом для школьного уровня

Raining cats and dogs: образ сильного ЛИВНЯ

5



Что означает

Идиома raining cats and dogs описывает очень сильный дождь. Её удобно использовать, когда нужно ярко и коротко передать непогоду в разговоре или учебном тексте.



Как выглядит образ

Для иллюстрации подходят тёмные тучи, крупные капли, зонт и мокрая улица. Визуальный ряд помогает запомнить, что речь идёт именно о сильном дожде.



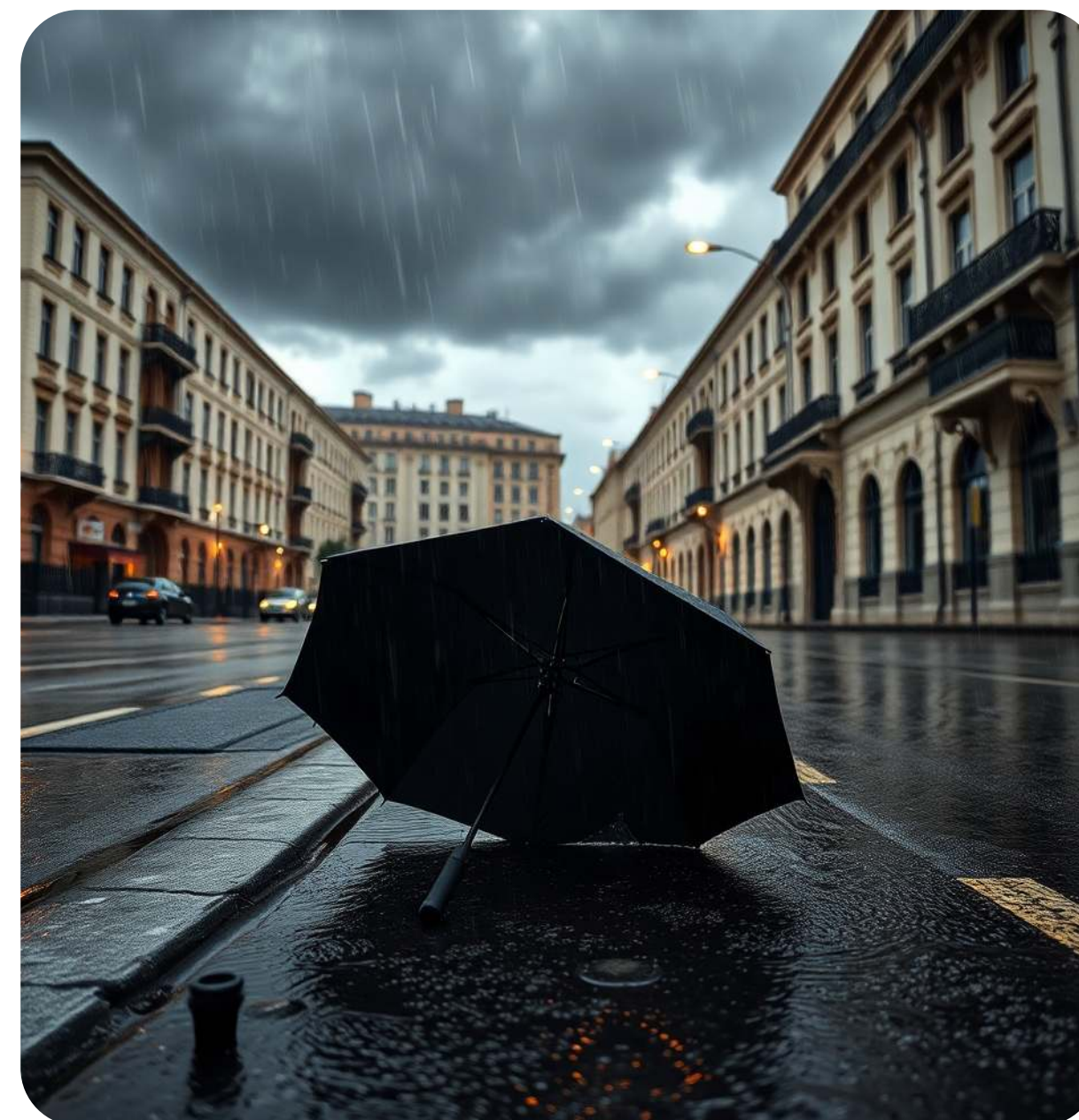
Близкий русский смысл

По смыслу выражение соответствует русскому «льёт как из ведра». Такой перевод передаёт не слова буквально, а тот же яркий образ сильного ливня.



Где встречается

Эта идиоматическая фраза часто появляется в фильмах, песнях и разговорной речи. Она звучит живо и эмоционально, поэтому помогает сделать описание погоды более выразительным.



Какие значения чаще всего передают погодные идиомы

6

Погодные образы в английском языке связывают природу не только с погодой, но и с повседневными переживаниями, привычками и отношениями между людьми.

Чаще всего такие идиомы описывают эмоции и сложные ситуации, а не саму погоду.

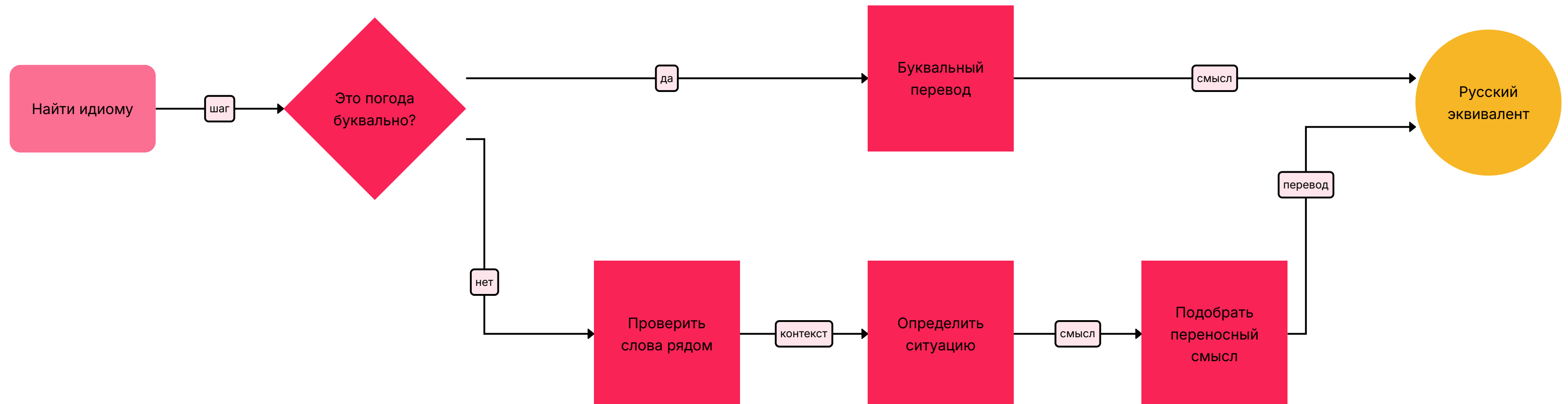


Обобщение типичных значений погодных идиом, используемых в учебных примерах

Как определить значение поговорной идиомы в тексте

7

Последовательность шагов для работы с незнакомым выражением



Идиомы о трудностях, стрессе и сложных ситуациях

8

Идиома	Значение	Пример
weather the storm	пережить трудности	сдать экзамены
in the eye of the storm	в центре напряжения	спор в классе
snowed under	завален делами	много домашки

Эти выражения помогают говорить о проблемах так, что образ погоды делает смысл наглядным и легко запоминающимся.

Один и тот же образ бури может передавать и длительные трудности, и напряжённый момент, и перегрузку делами.

Подборка распространённых английских идиом о трудностях

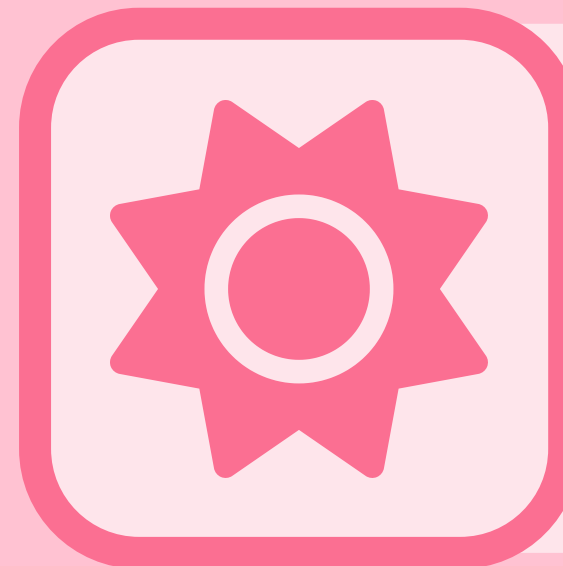
Идиомы, связанные с самочувствием и настроением

9



Under the weather

Эта идиома значит, что человек плохо себя чувствует или немного нездоров. Она часто используется в вежливом разговоре, когда не хочется подробно объяснять состояние.



Sunny disposition

Выражение описывает доброго, открытого и жизнерадостного человека. Слово sunny здесь передаёт не погоду, а тёплый характер и приятное общение.

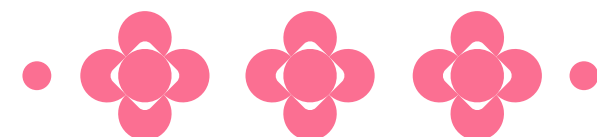


A ray of sunshine

Так говорят о человеке, который заметно улучшает настроение другим. Образ луча солнца подчёркивает тепло, поддержку и умение радовать окружающих.

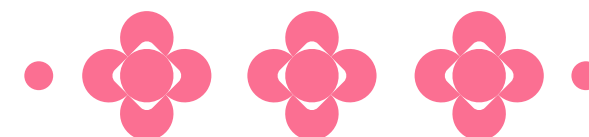
On cloud nine: радость и чувство счастья

10



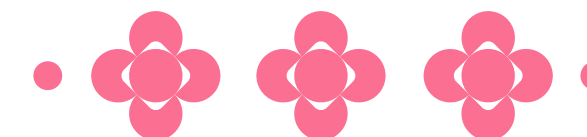
Главный смысл

Идиомы on cloud nine означает быть очень счастливым и испытывать настоящий восторг. Её используют, когда хотят описать сильную радость от приятного события.



Русский эквивалент

По смыслу выражение близко к фразе «на седьмом небе от счастья». Такой перевод передаёт не облака буквально, а состояние большого внутреннего подъёма.



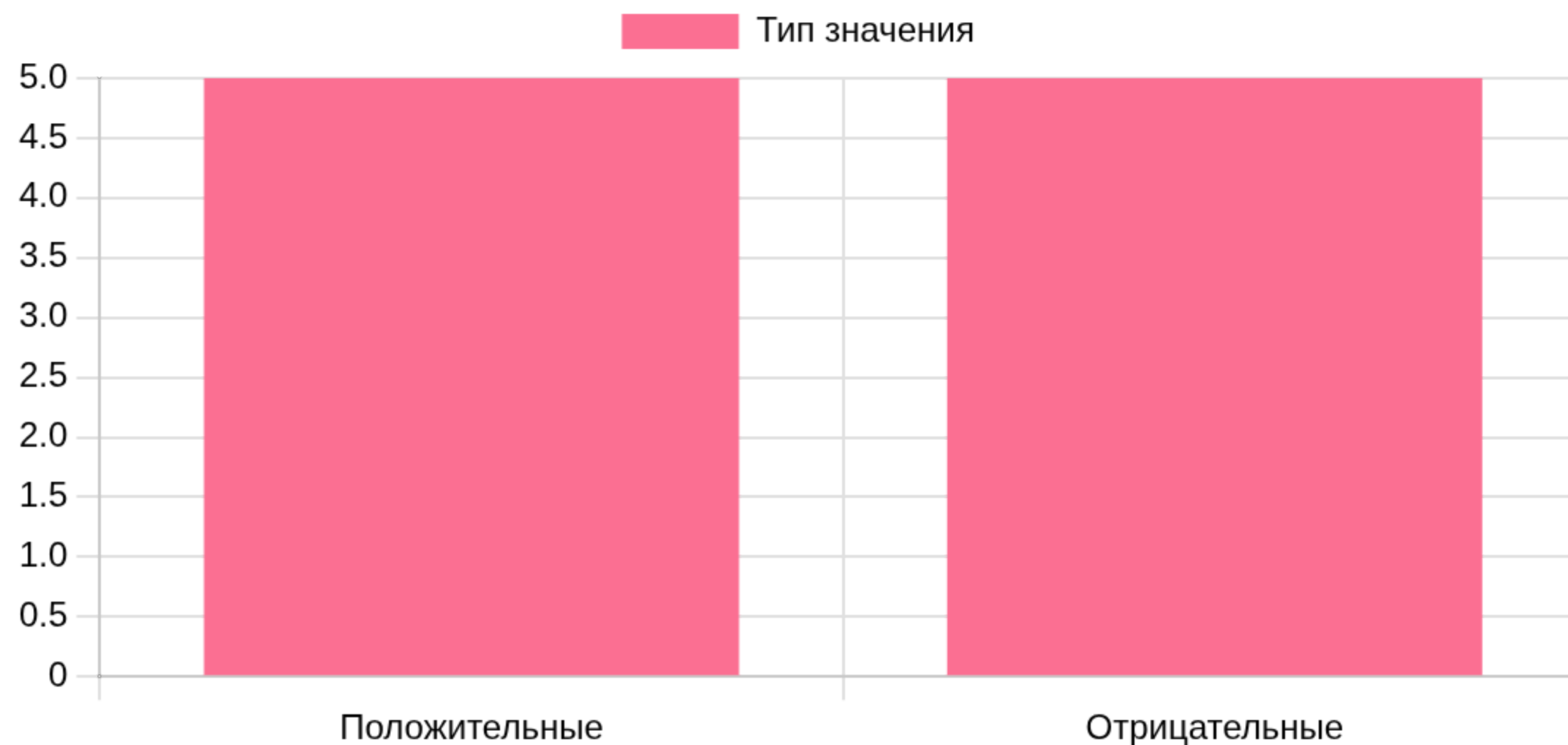
Почему образ запоминается

Высота, лёгкость и светлое небо помогают представить чувство радости почти физически. Поэтому эта идиома легко запоминается и хорошо работает в речи.

Положительные и отрицательные значения в погодных идиомах

11

Одинаковое число примеров в обеих группах показывает, что погодные образы в английском языке одинаково помогают говорить о радости и о трудностях.



Баланс значений подтверждает: одна и та же метафора может передавать как поддержку, так и стресс.

Составлено по подборке общеупотребительных английских погодных идиом

Идиомы о людях, дружбе и отношениях

Таблица показывает, как погодные образы описывают поведение людей, верность и отношение к трудностям.

Идиома	Значение	Эквивалент
fair-weather friend	ненадёжный друг	друг только в хорошее время
come rain or shine	при любых обстоятельствах	что бы ни случилось
every cloud has a silver lining	есть надежда	нет худа без добра

Эти выражения связывают погоду не только с настроением, но и с качествами характера и дружескими отношениями.

Составлено по общеупотребительным английским идиомам

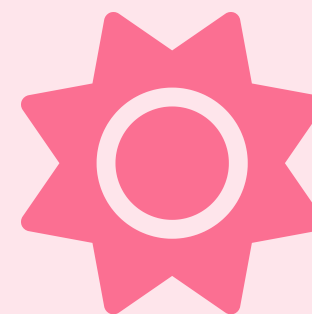
Ключевые природные образы в английских выражениях

13



Облака

Облака часто передают сомнение, неопределённость или мечтательность. В выражениях они помогают показать состояние, когда человеку неясно, что будет дальше, или он живёт скорее мыслями, чем реальностью.



Солнце

Солнце обычно связано с радостью, теплом и успехом. Такой образ делает высказывание светлым и доброжелательным, поэтому его часто используют, когда говорят о хорошем настроении или приятном человеке.



Ветер

Ветер в идиомах нередко намекает на перемены, движение и неожиданность. Он помогает передать ощущение нестабильности или резкого поворота событий, когда привычный порядок внезапно меняется.



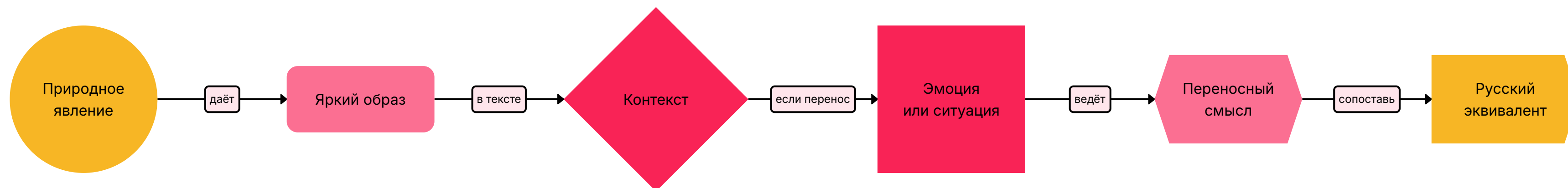
Вспышка неожиданности

Образ молнии показывает событие, которое случается внезапно и поражает своей силой. Так английский язык делает сообщение более ярким и помогает быстро почувствовать масштаб неожиданности.

От природного образа к переносному смыслу

14

Схема показывает, как погодный образ превращается в устойчивое значение в речи.



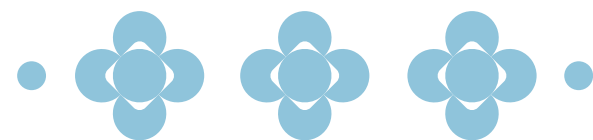
Почему дословный перевод часто не работает

15



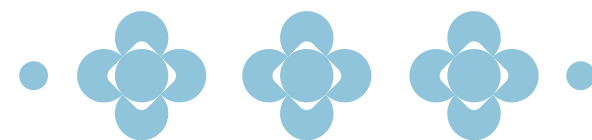
Слова не равны смыслу

В идиомах важна не отдельная лексика, а общий образ. Поэтому буквальный перевод часто не помогает понять фразу и может полностью исказить её значение.



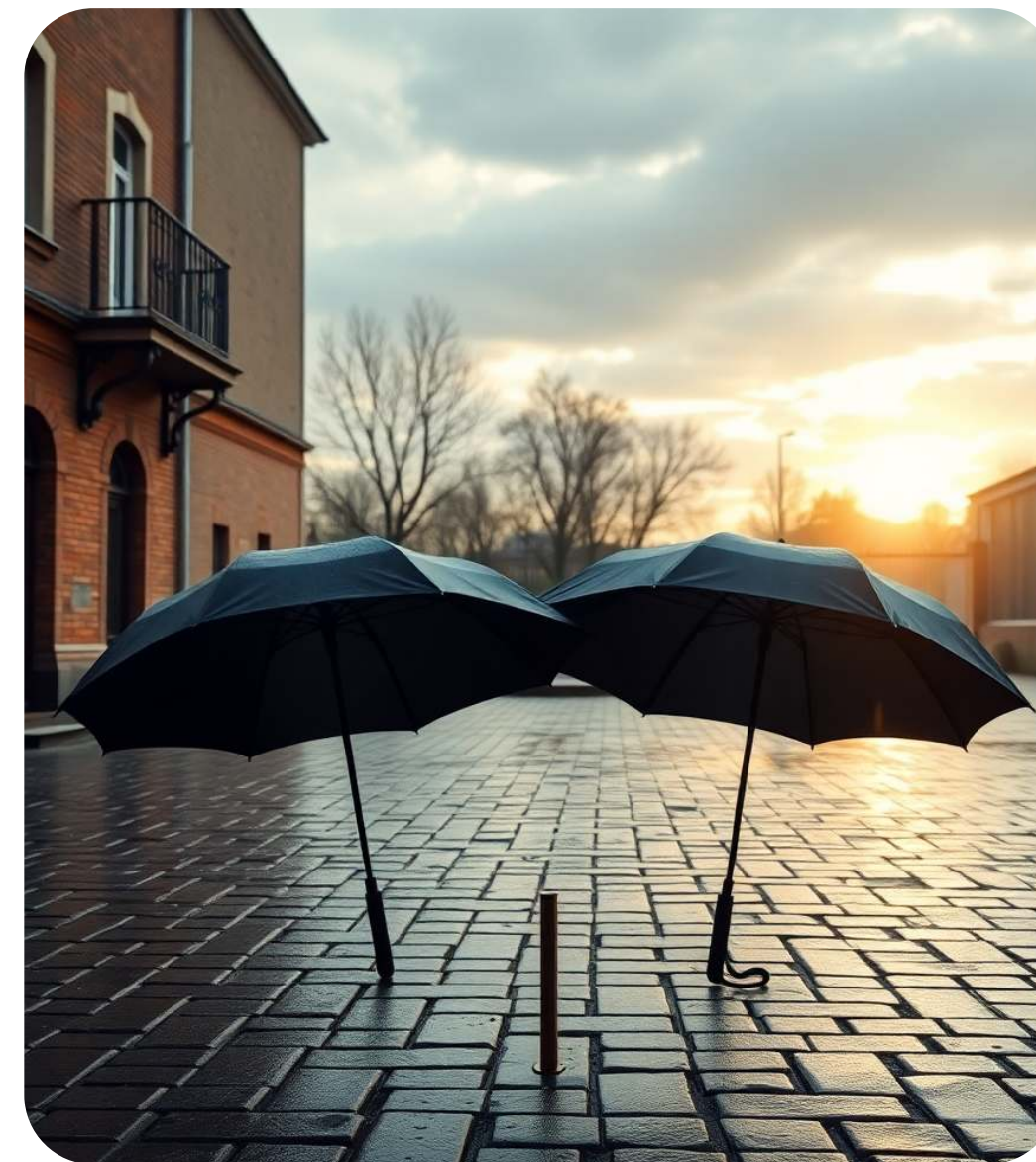
Контекст подсказывает ответ

Окружающие слова, ситуация в тексте и тон высказывания помогают определить, идёт ли речь о погоде буквально или о чувствах, состоянии и событиях.



Нужен смысловой эквивалент

Для точного перевода лучше искать привычную русскую фразу с тем же смыслом. Тогда выражение звучит естественно и остаётся понятным без лишних пояснений.



Английские погодные идиомы и русские эквиваленты

Идиома	Значение	Эквивалент
raining cats and dogs	сильный дождь	льёт как из ведра
under the weather	нездоровится	плохо себя чувствовать
storm in a teacup	из-за пустяка	буря в стакане воды
on cloud nine	очень счастлив	на седьмом небе
come rain or shine	всегда	при любых обстоятельствах

Сопоставление помогает быстрее запоминать значение и типичную ситуацию употребления каждой идиомы.

Русские смысловые эквиваленты помогают не только переводить, но и правильно использовать выражения в речи.

Составлено по общеупотребительным английским идиомам

Внезапность в английских образах

17



Неожиданный поворот

Утро начиналось спокойно: яркое небо, тишина, привычный ритм дня. И вдруг пришла новость, к которой никто не был готов. Именно так английский образ показывает внезапное событие — резко, ярко и без предупреждения.



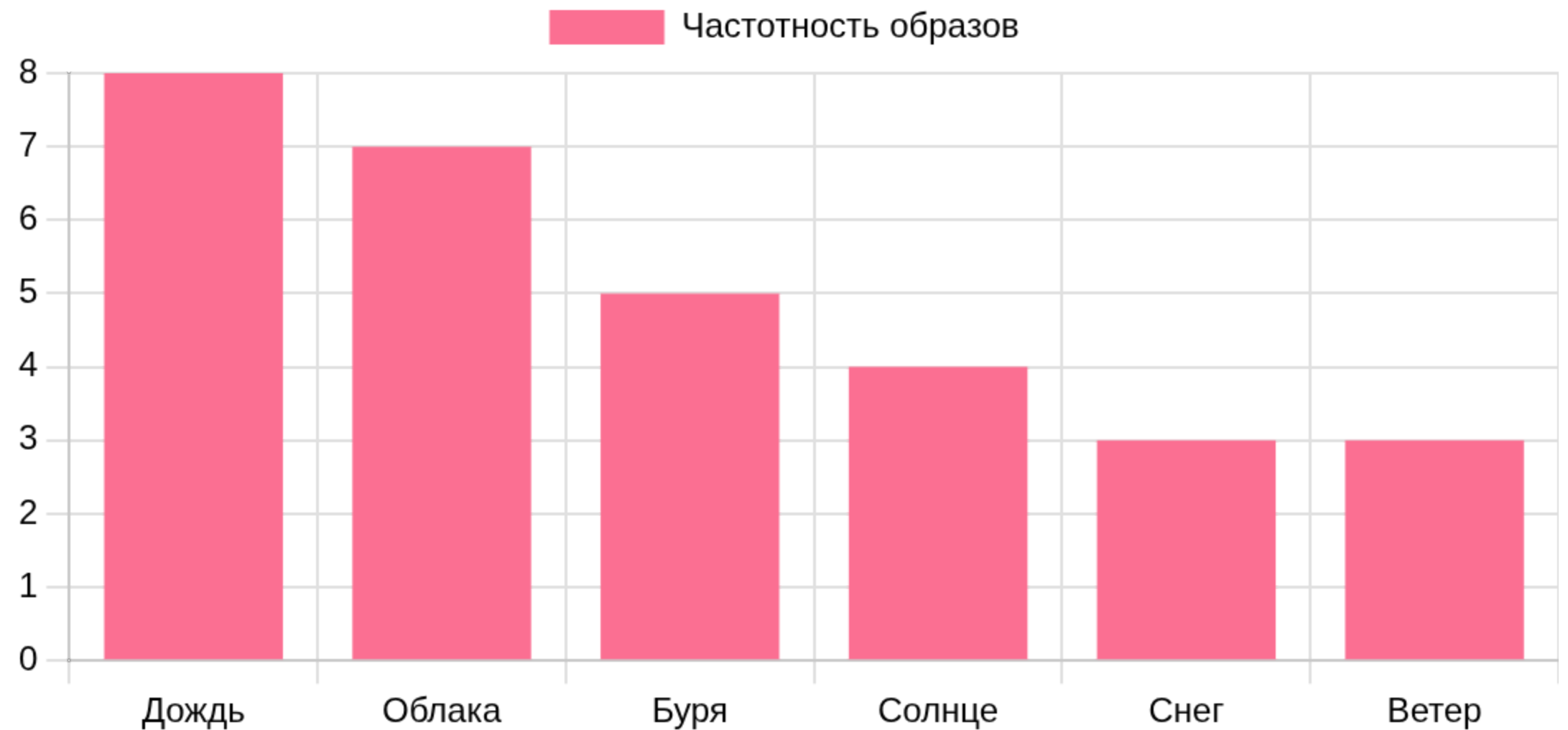
Молния на ясном небе

Представьте чистое голубое небо, в котором неожиданно вспыхивает молния. Контраст делает момент особенно сильным и запоминающимся. Поэтому идиома передаёт не просто неожиданность, а ещё и эффект полного удивления.

Какие природные образы встречаются чаще всего

18

Частые образы удобны для запоминания, потому что они легко связываются с привычными эмоциями и жизненными ситуациями.



Дождь и облака доминируют, потому что эти образы особенно гибко передают настроение, трудности и перемены.

Составлено по подборке английских погодных идиом для учебного анализа

Как запоминать погодные идиомы на уроке английского

19

01

Запомнить пару целиком

Лучше учить не отдельное слово, а сразу выражение вместе со значением. Так идиома запоминается как готовая единица, а не как набор случайных слов.

02

Добавить короткий пример

Одно простое предложение помогает увидеть, в какой ситуации выражение звучит естественно. Пример делает значение более понятным и помогает быстрее вспомнить идиому на уроке.

03

Связать с образом

Картинка с дождём, солнцем или облаками создаёт яркую ассоциацию. Визуальный образ облегчает запоминание и помогает отличать буквальный смысл от переносного.

04

Сопоставить с русским эквивалентом

Если рядом есть знакомая русская фраза, смысл становится прозрачнее. Такой приём особенно полезен для похожих выражений, которые легко перепутать при переводе.





Погодные идиомы делают английскую речь ярче

Понимание погодных идиом помогает лучше читать, переводить и говорить по-английски. Эти выражения делают речь образной, а словарь ученика — богаче и точнее.

